

## Peggy-Anne Berthier



---

### Profilo professionale

👍 Figura di carattere manageriale, con spiccate doti organizzative e relazionali, fortemente orientata ai risultati.

🌐 Esperta nella gestione di relazioni istituzionali con soggetti pubblici e privati e nel project management, la figura è dotata di comprovate capacità nella pianificazione di strategie di formazione delle risorse umane e di crescita aziendale e nel consolidamento dell'immagine aziendale (*brand awareness*).

🌐 Vanta esperienze nella gestione e nel coordinamento di attività didattico-amministrative nel campo della formazione universitaria, con particolare attenzione allo sviluppo di moderni programmi di management delle risorse umane, e nelle relazioni pubbliche e commerciali nel campo dell'editoria di settore e delle riviste specializzate.

💡 Specifiche competenze:

- Definizione, sviluppo/creazione e implementazione di strategie di comunicazione
- Gestione dei rapporti aziendali (*networking*) e organizzazione di eventi
- Gestione risorse umane legate alla didattica e alla formazione
- Integrazione di nuove tecnologie di didattica e formazione
- Formazione frontale (collettiva, *one-to-one*) e virtuale (*blended learning*)
- Definizione di processi e piani di formazione

---

### ESPERIENZE PROFESSIONALI

#### 🗨️ Traduzione & Interpretazione | Perito del tribunale in traduzione e interpretazione (Francese, Inglese, Italiano)

Tribunale di Varese e Gallarate | Studi legali | Aziende ed enti (Sineptica, BASF, Samsonite, Traforo del Monte Bianco, Donati Sollevamenti, Bausano, Palace Hotel, Gran Hotel Savoia, Fiera Milano, Global Village, Pro loco di Gorla Maggiore, Whirlpool...)

1998 – presente

Attività di mediazione francese/inglese/italiano (traduzione e interpretazione) in contesti legali (tribunale, carceri) e aziendali (chuchotage, trattative, riunioni con parti sociali). Traduzioni tecniche e saggistiche, incluso materiale promozionale (brochure, manuali operativi, report).

#### **Specifiche responsabilità e contributi:**

- Traduzione in francese dall'italiano del libro *IL LIMBO URBANO - Conflitti territoriali, violenza e gang a Città del Guatemala* di Paolo Grassi: <https://bit.ly/3jD0UzQ>.

#### 📚 Docente di mediazione linguistica (Francese, Inglese) | Docente di lingua (Francese, Inglese)

LIMEC SSML | UNI INTERNATIONAL | Fondazione JAC | ILSIT / Istituto Universitario Per Mediatori Linguistici | W.S.I. Sylvian Learning Systems (Lugano e Varese) | Scuola Lingua (Lugano) | Portale Corsi | British Institutes | Provincia di Varese

1999 - presente

Organizzazione, definizione metodologica e conduzione di attività di insegnamento e di alta formazione in mediazione linguistica scritta. In ambito accademico, attività di supporto nell'inserimento professionale dei laureati. Gestione di corsi di lingue e attività di *coaching* linguistico in contesti aziendali.

**Specifiche responsabilità e contributi:**

- Docente di mediazione linguistica (Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, classe L-12 - Livello 6 QEQ );
- Relatrice tesi (Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, classe L-12 - Livello 6 QEQ );
- Esaminatore orale (TIE) / Referente per Gatehouse Awards;
- Specifica competenza nella preparazione di studenti a certificazioni linguistiche: KET, PET, FCE, CAE, BEC I / II / III, TOEIC, DELF A1, DELF B1, DELF B2, DALF C1, e DALF C2.

 **Responsabile relazioni editoriali**

Edimen SA - Lugano  
Giugno 2021 – Giugno 2022

Definizione, sviluppo/creazione e implementazione di strategie di comunicazione (corporate o di prodotto) volte alla diffusione mediatica e commerciale di riviste tematiche nel Canton Ticino.

**Specifiche responsabilità e contributi:**

- Responsabile editoriale (*BIT Magazine, TuttoImmobiliare*). Concept e struttura della rivista; relazioni commerciali B2B con partner e clienti finali; incremento della *visibility* e della *brand awareness* (mediante social networks ed eventi)
- Partecipazione alla realizzazione editoriale e allo sviluppo del business (creazione portfolio clienti e *lead generation, networking*, fidelizzazione di clienti esistenti) delle riviste *TuttoGreen, TuttoCasa & GoTicino*.

 **Direttrice della formazione | Coordinatrice organizzativa e didattica**

ILSIT / Istituto Universitario per Mediatori Linguistici - Varese  
2008 – 2020

Pianificazione, gestione e sviluppo di attività didattiche, con responsabilità diretta sul corretto funzionamento delle relazioni amministrative sia con allievi che con soggetti istituzionali nazionali. Coordinamento delle risorse umane interne (selezione, valutazione e definizione di piani formativi). *Design* e implementazione di campagne promozionali orientate alla formazione linguistica.

**Specifiche responsabilità e contributi:**

- Punto di riferimento didattico e professionale per il corpo docenti e allievi, con particolare attenzione alla cura degli equilibri formativi e di sviluppo delle competenze professionali;
- Organizzazione di attività di promozione culturale della mediazione linguistica e interculturale;
- Puntuale relazione con il Ministero dell'Università e della Ricerca (MIUR) nella definizione di piani formativi e strategici nel contesto della mediazione linguistica moderna.

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**Laurea triennale - Livello 6 QEQ (Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica, classe L-12)**

SSML – Istituto Universitario in Scienze della Mediazione Linguistica, Varese, Italia

**Laurea breve - Livello 6 QEQ (Diploma di interpreti e traduttori)**

Istituto Linguistico Superiore per Interpreti e Traduttori, Varese, Italia

**Diploma di maturità classica conseguito in francese e in inglese – Livello 4 QEQ**

Lycée Du Grésivaudan de Meylan, Grenoble, Francia

**Diploma di scuola media/superiore conseguito in inglese**

ISKL – International School of Kuala Lumpur, Kuala Lumpur, Malesia

---

### CAPACITÀ E COMPETENZE VARIE

- Socia FIDAPA BPW (<https://www.fidapa.org/>), 2017 – presente
    - Socia BPW Club Ticino, 2022 - 2023
  - Traduttrice TED: (<https://www.ted.com/profiles/7852489>), 2017 – presente
  - Coordinatrice del Team traduzione – TEDxVarese (<https://www.tedxvarese.com/>), 2017 - 2020
- 

### COMPETENZE LINGUISTICHE

Francese (madrelingua) | Inglese (madrelingua) | Italiano (C2) | Spagnolo (A1)

---

### CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Microsoft Office Suites | Open Office Suites | WordPress | HubSpot (CRM) | FileMaker Pro | Trados Studio |